

Renmen Renmen – GO ON AND LOVE

Haitian Creole and French – English poetic translation

<p>Tande, tande... Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen baryè, Renmen renmen.</p> <p>Sitwayen toupatou, nou tout nou konsène, Tout venn yo touche kè - nou se limanite. Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen chèlbè. Lanmou san prejije depase tout baryè.</p> <p>Rayisans ak violans se pi gwo maladi. Mechanste ak lagè pa kreye paradi. Se renmen ak tout kè ki ka pote lapè.</p> <p>Renmen se solisyon... Lanmou pa gen koulè. Renmen se sèl espwa... Lanmou pa gen chèlbè. Se renmen ak tout kè ki ka pote lapè. Lanmou se solisyon. Renmen se sèl espwa. <i>Go on and love.</i></p> <p>Notre monde angoissé, envahi par la peur, Ne cesse de frapper aux portes du Bonheur. Que vous soyez puissant, mendiant ou misérable, Donner de son amour demeure incomparable. <i>Go on and love.</i></p> <p>Tande, tande... Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen baryè, Lanmou pa gen chèlbè... <i>Go on and love.</i></p> <p style="text-align: right;"><i>-Gabriel T. Guillaume Août 2018</i></p>	<p><i>Listen, listen...</i> <i>Love has no color, love has no barriers,</i> <i>Go on and love.</i></p> <p><i>Citizens of the world, this concerns us all,</i> <i>All veins reach the heart - we are humanity.</i> <i>Love has no color, love does not boast.</i> <i>Love without prejudice surpasses all barriers.</i></p> <p><i>Hatred and violence are the worst illness.</i> <i>Wickedness and war don't create paradise.</i> <i>It's loving wholeheartedly that can bring peace.</i></p> <p><i>Loving is the answer... Love has no color.</i> <i>Loving is the only hope... Love does not boast.</i> <i>It's loving wholeheartedly that can bring peace.</i> <i>Love is the answer. Loving is the only hope.</i> *Go on and love.</p> <p><i>Our anguished world, conquered by fear,</i> <i>Never ceases to knock at the doors of Salvation.</i> <i>It matters not if you are powerful, a beggar or miserable,</i> <i>To give of your love remains incomparable.</i> *Go on and love.</p> <p><i>Listen, listen...</i> <i>Love has no color, love has no barriers,</i> <i>Love does not boast...</i> *Go on and love.</p> <p style="text-align: right;"><i>*sung in English</i></p>
--	--

INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET

+ **Renmen renmen.**

[rɛ̃'mɛ̃ rɛ̃'mɛ̃]

+ **Tande, tande...**

['tãde 'tãde]

+ **Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen baryè,**

[lã'mu pa gɛ̃ ku'lẽ lã'mu pa gɛ̃ ba'riɛ̃]

+ **Sitwayen toupatou, nou tout nou konsène,**

[sitwa'yɛ̃ 'tupatu nu tut nu 'kɔ̃sɛ̃ne]

+ **Tout venn yo touche kè - nou se limanite.**

[tut vɛ̃_njɔ̃ 'tuʃɛ̃ kɛ̃ nu se limani'tɛ̃]

+ **Lanmou pa gen koulè, o non, lanmou pa gen chèlbè.**

[lã'mu pa gɛ̃ ku'lẽ o nɔ̃ lã'mu pa gɛ̃ ʃɛ̃l'bɛ̃]

+ **Lanmou san prejije depase tout baryè.**

[lã'mu sã preʒi'ʒɛ̃ depa'sɛ̃ tut ba'riɛ̃]

Go on and love.

[gəʊ ðn ɛ̃d lʌv]

+ **Rayisans ak violans se pi gwo maladi.**

['rajisãs ak 'violãs se pi guo mala'dzi]

+ **Mechanste ak lagè pa kreye paradi.**

['mɛʃãste a_kla'gɛ̃ pa kre'ʒɛ̃ para'dzi]

+ **Se renmen ak tout kè ki ka pote lapè.**

[se rɛ̃'mɛ̃ ak tut kɛ̃ ki ka 'pote la'pɛ̃]

+ **Renmen se solisyon... Renmen se sèl espwa...**

[rɛ̃'mɛ̃ se soli'siɔ̃ rɛ̃'mɛ̃ se sɛ̃_les'pwa]

* **Notre monde angoissé, envahi par la peur,**

[nɔ̃trɔ̃ mɔ̃d ã'guase ã'vaji par la pœ̃r]

* **Ne cesse de frapper aux portes du Bonheur.**

[nɔ̃ 'sɛ̃sɔ̃ dɔ̃ 'frapɛ̃ o 'pɔ̃rtɔ̃ dzu bo'nœ̃r]

* **Que vous soyez puissant, mendiant ou misérable,**

[kɔ̃ vu sua'ʒɛ̃ pui'sã mã'dziã u mize'rablɔ̃]

* **Donner de son amour demeure incomparable.**

['done dɔ̃ sɔ̃_na'mur dɔ̃'mœ̃_rɛ̃kɔ̃pa'rablɔ̃]

+Haitian Creole

*French

For an audio pronunciation guide and individual practice tracks, go to: sydneyguillaume.com/practice-tracks